

الكلية : اللغات
القسم /الفرع: قسم اللغة الروسية
المرحلة : الرابعة



جمهورية العراق
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
رئاسة جامعة بغداد
قسم ضمان الجودة والاداء الجامعي

المقرر الدراسي

اسم التدريسي الأول: سامر أكرم حسين

اللقب العلمي : مدرس

الشهادة : دكتوراه

البريد الإلكتروني: elbasha@yahoo.com

اسم التدريسي الثاني:

اللقب العلمي :

الشهادة :

البريد الإلكتروني:

اسم التدريسي الثالث:

اللقب العلمي :

الشهادة :

البريد الإلكتروني:



الترجمة – المرحلة الرابعة					اسم المادة
● سنوي		○ فصلي			النظام الدراسي
تيسير المعلومة واقتصائها للطلبة وتوضيح أهم اساليب الترجمة لكافة انواعها التحريرية والشفهية من خلال عرض افلام والمنهج الدراسي المقرر					اهداف المادة
<ul style="list-style-type: none"> ➤ كتاب منهجي لمادة الترجمة للدارسين الاجانب ➤ ➤ ➤ 					الكتب المنهجية
<ul style="list-style-type: none"> ➤ افلام عن لقاءات اعلامية ومقابلات ➤ نصوص مقتبسة من الانترنت 					المصادر الخارجية
الامتحان النهائي	المشروع	الامتحانات اليومية	المختبر عملي	نظري	تقديرات النظام الفصلي (%100)
الامتحان النهائي	المختبر	الفصل الثاني	نصف السنة	الفصل الأول	تقديرات النظام السنوي (%100)
60		20		20	
					معلومات اضافية



جدول الدروس الاسبوعي

الاسبوع	المادة النظرية	المادة العلمية	الملاحظات
1	المنهج كتاب (ما يكتب في الصحف من ص 84 الى ص 90		
2	المنهج كتاب (ما يكتب في الصحف من ص 84 الى ص 90 - حل التمارين		
3	واجبات منزلية لنصوص خارجية		
4	من ص 90 الى ص 96		
5	حل تمارين تطبيقية		
6	مشاهدة مقاطع لقاءات لغرض الترجمة الشفهية		
7	الترجمة الشفهية وانواعها		
8	محاضرة حول اهم اساليب الترجمة للعربية		
9	محاضرة حول اهم اساليب الترجمة للروسية		
10	موضوع الكتاب من ص 96 الى ص 102		
11	حل تمارين من ص 102 الى 103		
12	12/20 اختبار بالمادة السابقة		
13	من ص 102 الى ص 110		
14	حل تمارين من ص 102 الى ص 110		
15	من ص 111 الى 118 حل تمارين من ص 102 الى ص 110		
16	مراجعة أهم مواضيع المادة الماضية مع حل التمارين		
17	الاستعداد للامتحان الفصلي		
18	1/20 اختبار		
19	التعريف بمنهج الفصل الثاني		



		حل تمارين تطبيقية	20
		مشاهدة مقاطع لقاءات لغرض الترجمة الشفهية	21
		الترجمة الشفهية وانواعها	22
		محاضرة حول اهم اساليب الترجمة للعربية	23
		محاضرة حول اهم اساليب الترجمة للروسية	24
		موضوع الكتاب من ص 111 الى ص 115	25
		حل تمارين من ص 116	26
		12/20 اختبار بالمادة السابقة	27
		من ص 117 الى ص 120	28
		حل تمارين من ص 121 الى ص 122	29
		من ص 122 الى 124 حل تمارين من ص 125 الى ص 110	30
		مراجعة أهم مواضيع المادة الماضية مع حل التمارين	31
		الاستعداد للامتحان الفصلي	32
		1/20 اختبار	